

Domaine Arts, Lettres, Langues, mention Langues et interculturelité, Spécialité Traduction professionnelle et Interprétation

RNCP14271 · RNCP · Publiée

L'essentiel

Niveau de qualification	Niveau 7
Sigle	MASTER — Master
Code(s) NSF	136g, 136
Formacode(s)	15241, 15231
Code(s) ROME	E1108, E1102, H1207, G1201, K1601
Type d'enregistrement	Enregistrement de droit
Date d'échéance	31/10/2019

Certificateur(s)

Université de Strasbourg

<http://www.unistra.fr>

Ministère de l'Enseignement Supérieur

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

A compléter (Reprise)

ACTIVITÉS VISÉES

Activités visées par les professionnels de la traduction et de l'interprétation, titulaires de ce master : transposer un texte ou un discours, d'une langue étrangère de départ dans une langue d'arrivée, sur le mode écrit (traduction) ou sur le mode oral (interprétariat ou interprétation).

L'interprétariat ou interprétation peut être effectuée par une ou plusieurs personnes, sur les lieux de la prestation. Les traducteurs et les interprètes doivent respecter la confidentialité des informations reçues. Ils sont parfois spécialisés dans des domaines (droit, sciences, politique...).

Les conditions de travail de l'interprète de conférences sont très spécifiques (durée d'intervention, travail en équipe, en cabinet...). Les horaires peuvent être irréguliers. Ils peuvent avoir à se déplacer en France ou à l'étranger.

COMPÉTENCES ATTESTÉES

Les professionnels issus de la spécialité "Traduction professionnelle et interprétation" ont les capacités suivantes :

- parfaite maîtrise de leur langue maternelle et excellente connaissance de leurs langues de travail
- connaissance de la culture et de la civilisation propres à chaque langue
- grande culture générale, esprit de synthèse et d'analyse
- application des règles déontologiques en vigueur dans la profession

Le traducteur possède les aptitudes et compétences suivantes :

- maîtriser la précision du transfert linguistique et richesse lexicologique
- être capable d'effectuer des recherches terminologiques et documentaires spécialisées
- être apte à se créer un réseau d'information pour les domaines de spécialité
- être capable d'être pro-actif (curiosité intellectuelle et suivi permanent de l'évolution scientifique et culturelle) et d'être "en veille" permanente de l'actualité
- maîtriser les cultures des pays cibles pour assurer le transfert vers la culture réceptrice

- être apte à la synthèse pour assurer la « condensation » des messages indispensables en traduction audiovisuelle
- avoir de très bonnes aptitudes rédactionnelles littéraires, scientifiques et juridiques en traduction
- maîtriser des outils de la traduction (TAO, mémoires de traduction, logiciels de sous-titrage)
- être capable de s'adapter aux développements technologiques et professionnels en évolution permanente

L'interprète possède les aptitudes et compétences suivantes :

- maîtriser des techniques d'interprétation (interprétation consécutive et simultanée, traduction à vue)
- être capable de travailler de façon autonome
- savoir appliquer des connaissances en droit et organisations internationales
- être capable de gérer différentes situations professionnelles
- être capable de cultiver sa curiosité et son ouverture d'esprit, permettant d'améliorer la culture
- être capable de préparer des conférences simulées
- savoir gérer son endurance et la résistance au stress inhérent à la profession

Secteur d'activité et type d'emploi

SECTEURS D'ACTIVITÉS

- Institutions européennes et internationales ;
- Organisations Non Gouvernementales ;
- Entreprises commerciales, industrielles et de service ;
- Maisons d'édition ;
- Sociétés de postproduction ;
- Agences de traduction ;
- Médias ;
- Chambres de commerce ;
- Associations ;
- Syndicats professionnels ;
- Administrations nationales (police, justice, défense,...) ;
- Professions libérales.

TYPE D'EMPLOIS ACCESSIBLES

- traducteur indépendant ;
- traducteur salarié ;
- traducteur en institution internationale ;
- traducteur littéraire ;
- traducteur d'édition ;
- traducteur/réviseur ;
- terminologue ;
- traducteur/rédacteur ;
- traducteur-adaptateur ;
- traducteur assermenté ;
- chef de projet ;
- relecteur ;
- correcteur d'épreuves ;
- valideur dans l'audiovisuel ;
- interprète de conférence en free-lance ;
- interprète de conférence en institution internationale ;
- interprète de liaison ;
- interprète assermenté ;
- organisateur de conférences.

RÉGLEMENTATIONS D'ACTIVITÉ

A compléter (Reprise)

Marché du travail

Indicateurs au niveau des familles professionnelles (FAP) des métiers visés, agrégés au niveau national — France Travail / DARES (open data).

Tension de recrutement (DARES 2024)	Très élevée (5/5) Moyenne pondérée par l'emploi ; les familles ci-dessous s'échelonnent de 1 à 5 sur 5.
Facteurs principaux	Manque de main-d'œuvre disponible
Salaire médian (mensuel)	2 614 €
Familles professionnelles (FAP)	H0X90 — Techniciens du contrôle qualité · tension 5/5 (Très élevée) H1X93 — Ingénieurs des méthodes de production, du contrôle qualité · tension 5/5 (Très élevée) J4X60 — Agents et hôtesses d'accompagnement · tension 2/5 (Faible) J6X90 — Cadres des transports et du tourisme · tension 3/5 (Modérée) U0X81 — Interprètes · tension 2/5 (Faible) U0X91 — Cadres et techniciens de la documentation · tension 1/5 (Très faible)
Projets de recrutement (BMO 2026)	9 324
Jugés difficiles à recruter	45 %
Emplois saisonniers	37 %
Familles professionnelles (FAP)	H0X90 — Techniciens du contrôle qualité H1X93 — Ingénieurs des méthodes de production, du contrôle qualité J4X60 — Agents et hôtesses d'accompagnement J6X90 — Cadres des transports et du tourisme U0X81 — Interprètes U0X91 — Cadres et techniciens de la documentation U1X92 — Écrivains

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation initiale, Formation continue, Candidature individuelle, VAE

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

A compléter (Reprise)

COMPOSITION DU JURY — FORMATION INITIALE, FORMATION CONTINUE

Jury de diplôme

COMPOSITION DU JURY — CANDIDATURE INDIVIDUELLE

Possible pour partie du diplôme par VES ou VAPP

COMPOSITION DU JURY — VAE

Jury de VAE

Base légale

Date d'échéance de l'enregistrement	31/10/2019
-------------------------------------	------------

Pour plus d'informations

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rncp/14271/>